

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto teraz JAHWE włożył ducha kłamliwego w usta tych wszystkich twoich proroków, lecz JAHWE zapowiedział ci nieszczęście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto właśnie JAHWE włożył ducha kłamliwego w usta tych wszystkich twoich proroków, lecz w rzeczy samej JAHWE zapowiada ci nieszczęście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc JAHWE włożył ducha kłamliwego w usta tych wszystkich twoich proroków, gdyż JAHWE zapowiedział ci nieszczęście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz oto dał Pan ducha kłamliwego w usta tych wszystkich proroków twoich, gdyż Pan wyrzekł przeciwko tobie złe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż teraz oto dał JAHWE ducha kłamstwa w ustach wszystkich proroków twoich, którzy tu są, a JAHWE rzekł złe przeciwko tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dlatego teraz Pan włożył ducha kłamstwa w usta tych wszystkich twoich proroków. Pan bowiem zawyrokował twoją zgubę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż teraz włożył Pan ducha kłamliwego w usta tych wszystkich twoich proroków; Pan zapowiedział tobie nieszczęście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc JAHWE włożył ducha kłamstwa w usta tych twoich proroków, bo JAHWE przepowiedział twoje nieszczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Właśnie teraz JAHWE włożył ducha kłamstwa w usta tych wszystkich proroków, gdyż JAHWE postanowił zesłać na ciebie nieszczęście”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto więc teraz Jahwe włożył ducha kłamstwa w usta wszystkich tych twoich proroków, albowiem Jahwe zapowiedział ci nieszczęście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось тепер Господь дав духа обмани в уста всіх цих твоїх пророків, і Господь заговорив зло про тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto teraz WIEKUISTY złożył ducha fałszu w ustach wszystkich twoich proroków; bo WIEKUISTY postanowił dla ciebie zło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto JAHWE włożył ducha zwodniczego w usta wszystkich tych twoich proroków; ale JAHWE zapowiedział ci nieszczęście”.